

## HAMASEIGARREN ERAKASPENA

### L'OISEAU RETOURNE A SON NID - 2 –

- Pardonne-moi je t'en prie Erramun, je ne savais pas que tu te fâcherais. Il ne m'est pas venu à l'esprit la moindre envie de me moquer de toi. Je croyais que, comme les américains qui reviennent ici tu avais rapporté la bourse pleine à ras-bord. Tous disent cela.
- Ceux qui reviennent ici ! Va, Va là-bas ; vois ceux qui y restent, travaillant autant que faire se peut, sans pouvoir amasser à peine de quoi revenir, abandonnés au diable, qui un jour maudit leur a rentré dans la tête le dessin d'aller là-bas. Je me suis rendu compte trop tard de quelle idiotie nous faisons, Arnaud, en allant là-bas, croyant que, en grattant la terre, nous trouverons de l'or à poignées. Que le diable l'emporte ! Combien de fois ne me suis-je pas souvenu des galettes de maïs d'ici, là-bas, lorsque j'étais parfois complètement affamé !
- Homme ! Tu étais tombé si bas ? Mais dis-moi Erramun , en allant là-bas berger, n'avais-tu pas convenu avec un patron de bergers.
- Non Arnaud, non ! j'étais parti à l'aveuglette, comme un âne qui , pour paître, s'aventure vers une prairie sèche. Mais sûrement avec moins de cervelle que les ânes.
- En effet ! Alors quelle rudes journées tu as passées dans cette diable d'Amérique ?

## GRAMATIKA

INFINITIF
1- Je l'ai vu coudre : Josten ikusi dut.
2- Si je l'avais vu monter, je vous l'aurais dit : Igaiten ikusi banu, erranen nauzun.
3- J'ai senti l'enfant respirer : Usnatu dut haurra hats hartzen.
4- J'ai senti venir une mauvais odeur ; Usnatu dut usain tzar bat etortzen.
5- Je l'ai entendu monter sans faire de bruit : Entzun dut igaiten arrabotsik (azantzik) egin gabe.
6- Je ne sais pas parler : Ez dakit mintzatzten.
7- J'ai appris et je lui ai enseigné à conduire :Ikasi dut eta erakasi diot erabiltzen.
8- Il est habitué à lire : Irakurtzen ohitua da.
9- Il a perdu l'habitude de chanter : Ahantzi zaio kantatzen.
10- Hier il a oublié de chanter : Atzo ahantzi zaio kantatzen.
11- Que fait Jean ? Il est en train de boire : Manexek zer egin du ? Edaten ari da.
12- L'hiver, grand-mère reste à se chauffer : Neguan, Amatxi berotzen dago.
13- Hier, elle n'a pas été danser : Atzo ez da izan dantzatzen.
14- Aidez moi à lever le malade : Lagun nezazu eriaeren altxatzen.
15- Je commence à chanter : Hasten naiz kantatzen.
16- Il tint la marmite à chauffer pendant trois heures : Dupina atxiki zuen berotzen hiru oren anhartean.
17- Il est facile de tomber, difficile de se relever : Errex da errortzen, neke xutitzen (Errex da errortze, neke xutitzea).
18- Il n'a pas besoin de vous voir : Ez du zure ikuste beharrik.
19- C'est bien de faire le travail : Ongi da lanaren egitea.
20- Il est beau de mourir pour la patrie : Eder da aberriarentzat hiltzea.

## ITZULPENA :

UKAN – conjug. transitive à compl. Direct pronom personnel –NOR -NORI-NORK
1- Vous autres ! Ecoutez-moi, sinon je vais me fâcher :
2- Dis- moi où tu étais hier ! :
3- Qu'il m'accompagne chez moi, j'ai peur ! :
4- Qu'ils me laissent là-même :
JAKIN – indicatif imparfait – conjugaison familière –
5- Maïder, je ne savais pas que tu habitais là :
6- Antton, nous savions que tu n'avais pas un sou en poche, et que tu faisais semblant d'être riche :

7- Sur ce différend, que savaient-ils ?
8- Toi, Maiana, tu le savais. C'était ton secret :
<b>IZAN- régime indirect- conjug. familière – indicatif présent – NOR – NORI</b>
9- Il m'est difficile d'acheter cette maison. Je n'ai pas assez d'argent :
10- Maïtena, eux savaient cela et ils ont fait un faux témoignage pour nous gêner, et il nous est facile de le prouver :
11- Cette preuve lui est indispensable :
<b>UKAN- indicatif imparfait – conjug. familière – NORK- NOR – NORI</b>
12- Juanes ! hier j'avais vu les enfants de ta sœur. Ils ont beaucoup grandi et ils sont très polis :
13- Maitexa, il m'est très agréable d'entendre cela, car, il y a cinq ans, ces enfants n'avaient que les os et la peau :
<b>ERRAN – défectif – conjug. familière –</b>
14- Je dis, et les gens disent, que ma sœur a du caractère, du tempérament, du courage, et une grande bonté, ce qui ne l'empêche pas d'être sévère et ferme :
15- Maïte ! Qu'est-ce que tu dis ? Ce que toutes nous disons ! Il pleut sans cesse et le linge ne sèche pas :
<b>IZAN – régime indirect – subjonctif présent</b>
16- Je lui dis qu'il s'approche de moi, mais il n'entend pas :
17- Il ne veut pas que cette nouvelle vous parvienne :
18- Maman veut que papa nous parle avec douceur :
<b>IZAN- conjug. familière – indicatif imparfait</b>
19- Ce jour là, j'étais très enrhumé :
20- Maritxu, qu'est-ce que tu dis ? Ce n'est pas vrai, nous n'étions pas fatigués :
21- Moi, Jean, j'étais en forme, eux, par contre, ils étaient épuisés :

ooooooooOooooo

1- Zuek, entzun nezazue, bertzenaz samurtuko naiz.
2 – Erran nezak atzo nun hinzen.
3- Lagun banaza etxerat. Beldur naiz.
4- Utz benezate horxe.
5- Maider,ez niakinan hor bizi hintzela.
6- Antton baginakikan sos bat sakelan ez huela eta aberatsarena egiten huela.
7- Eztabada hortaz zer zia kitekan.
8- Hik, Maiana bahakien, hire itzizila zen.
9- Etxe horren erostea neke zaitak, Ez diat ( <i>dinat</i> ) aski diru.
10-Maitena, heiek hori baziakitenan eta lekokutasun gezurezko bat egin dinie gure poxelatzeko, eta errex zaikun egiaztatzea.
11- Argi hori baitezpadakoa zaiok.
12- Juanez, atzo ikusia nitikan hire arrebaren haurrak. Biziki handitu dituk, eta arras gurbil dituk.
13- Maitena, biziki laket zaitan hori entzutea, ezen duela bortz urte haur horiek ez zitiztenan hezurak eta larrua baizik.
14- Dioat eta jendek dioie ene arrebak baditiela izamena ( <i>izantza</i> ), bihotza eta onezi handia , horrek ez dine poxelatzen garratza eta gothor izaitea.
15- Maider zer dion? Guziek dioinaguna! Geldi geldia euria ari din eta oihalak ez ditun idortzen.
16- Erraiten diot urbil dakitan, bainan ez du entzuten.
17- Ez du nahi berri horri hel dakizun.
18- Amak nahi du aita eztiki mintza dakigun.
19- Egun hartan biziki marranta nindukan.
20- Maritxu, zer dion? Ez dun egia, akituak ez gintunan.
21- Ni Joanes, trenpuan nindukan, heiek, aldiz, ezinduak zitukan.